

T. Fünfunddreissigste Woche (1.—7. Dezember)

35. Kann ich das Sein erkennen
 Dass es sich wiederfindet
 Im Seelenschaffensdrange?
 Ich fühle dass mir Macht verliehen
 Das eigne Selbst dem Weltenselbst
 Als Glied bescheiden einzuleben.

GA 40 1912-13 | 1918-19
 I Erste Dezember-Woche (1912: 1. - 7. Dezember)

- 35 Kann ich das Sein erkennen,
 Dass es sich wiederfindet | Daß
 Im Seelen-Schaffens-Drange? | Seelenschaffensdrange
 Ich fühle, dass mir Macht verlieh'n | daß
 Das eigne Selbst dem Weltenselbst
 Als Glied bescheiden einzuleben.

GA 40a

- F. Fünfunddreissigste Woche (1. Dec. — 7. Dec.)*
 35. Kann ich das Sein erkennen
 Das es sich wiederfindet
 Im Seelen Schaffens Drange ?
 Ich fühle, das mir Macht verlieh'n
 Das eigne Selbst dem Weltenselbst
 Als Glied bescheiden einzuleben.

Alla Nolli maniera

da oo 40 [35/52]

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
 ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
 a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
 gruppi di studio che vogliono avere un
 approccio iniziale col tedesco del
 Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
 completa il foglio A4 col testo tedesco
 "ALLA NOLLI MANIERA" – 35

Ī. Trentacinquesima settimana (1. Dic. – 7 Dic.)

Riconoscere l'essere potrò,
sì ch'esso si ritrovi
nell'impulso dell'anima a creare?
Io sento che il potere m'è largito
d'immergere il mio sé modestamente,
parte d'un tutto, dentro l'io del mondo.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Potrò io conoscere l'Essere in modo che esso si ritrovi
nell'impulso dell'anima a creare? Io sento che mi è concesso
questo potere: immergere il mio sé dentro l'io del mondo e
vivere, umilmente, come parte di un tutto.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Posso io riconoscere l'essere
In modo che ritrovi sé stesso
Nell'impulso creativo dell'anima?
Io sento che mi è dato il potere
Di unire, vivendo, il mio sé
Umilmente, come membro del sé del mondo.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Posso riconoscere l'essere
Affinché ritrovi sé
Nell'anelito a creare dell'anima?
Sento che mi è concesso il potere
per intessere con modestia
Il mio proprio sé nel sé del mondo

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Posso riconoscere l'Essere,
sì ch'esso si ritrovi
nell'Impulso dell'Anima a Creare?
Io sento che il Potere m'è largito
d'immergere il mio Sé modestamente,
quale Membro d'un tutto, nel Sé Universale.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Posso riconoscere l'essere
in modo che si ritrovi
nell'impulso dell'anima a creare?
Io sento che mi è concesso il potere
di inserire il mio sé con modestia
quale arto nel Sé Universale.

Maestro Claudio Gregorat

Posso io riconoscere l'essere sì che esso si ritrovi nell'impulso
creatore dell'anima?
Sento che mi è dato il potere di immergere modestamente il
mio sé quale parte di un tutto nel sé universale.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Posso riconoscere l'essere
Così che si ritrovi
Nell'impulso creatore dell'anima?
Sento che mi è conferita la potenza,
Di inserire modestamente
Il mio sé al sé dei mondi.

Kaspar Appenzeller